

Struktur Pasif Dalam Hikayat Hang Tuah: Kajian Berdasarkan Teori Ubah Alfa

Passive Structure in Hikayat Hang Tuah: A Perspective of Alpha Change Theory

Amir Hatin Asmali Jauhari
Nasrun bin Alias

Program Pengajian Bahasa Melayu
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia

nursan@ukm.edu.my

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengkaji pola ayat pasif dalam teks Hikayat Hang Tuah berdasarkan kerangka Teori Ubah Alfa. Kajian ayat pasif dalam teks-teks Melayu lama agak kurang mendapat tempat di kalangan pengkaji bahasa Melayu. Hal ini demikian kerana kesukaran memahami struktur bahasa Melayu lama. Berdasarkan bukti yang ada, tidak banyak kajian lepas yang membincangkan aspek ini. Kajian ini hanya berfokus kepada struktur ayat pasif yang wujud dalam teks Hikayat Hang Tuah dan pola ayat pasif yang ada dalam teks tersebut. Pendekatan yang digunakan dalam kajian ini ialah pendekatan teori Kuasaan dan Tambatan iaitu Teori Ubah Alfa yang dikemukakan oleh Noam Chomsky. Kajian ini akan membincangkan struktur ayat pasif bahasa Melayu lama. Selain itu, ia akan menghuraikan kepelbagaian variasi ayat pasif yang wujud dalam teks Melayu lama ini. Antara pola ayat pasif yang ditemukan dalam teks ini ialah struktur pasif dengan imbuhan di-, ter-, ber-, Kata Ganti Diri (KGD) dan kata kerja tanpa imbuhan pasif. Hasil kajian ini seterusnya akan menganalisis struktur ayat ini menggunakan kerangka teori Ubah Alfa. Antara dapatan kajian ini menunjukkan beberapa struktur pasif yang tidak lagi wujud pada hari ini seperti struktur pasif [(maka) + (Subjek) + di-K(-kan) + (oleh) + FN], [K. Hubung + FN + di-K + FN], [maka + (subjek) + di-K-i + (oleh) + FN] dan beberapa struktur ayat pasif yang lain. Justeru itu, kajian ini diharapkan dapat menyumbang kepada perkembangan ilmu linguistik di Malaysia, terutamanya dalam bidang sintaksis.

Kata kunci: Ayat Pasif, Teori Ubah Alfa, Kuasaan dan Tambatan, Sintaksis, Hikayat Hang Tuah.

1. Pengenalan

Pelbagai kajian berkenaan bidang sintaksis telah dilakukan oleh ahli-ahli linguistik terdahulu. Namun demikian, kajian sintaksis berkaitan ayat pasif dalam hikayat melayu kurang dilakukan oleh ahli linguistik. Keadaan ini menyebabkan bahan rujukan berkaitan kajian ini masih sukar untuk ditemukan oleh para pelajar yang ingin mendalami bidang ini. Selain itu, Rumus Struktur Frasa (RSF) yang diperkenalkan oleh Chomsky pada tahun 1957 bersifat tidak terkawal atau tiada kekangan. Teori ini dilihat terlalu berkuasa sehinggakan mampu menjana berbagai ayat yang tidak logik. Oleh itu, pengkaji ingin menerapkan teori yang merupakan penambahbaikan kepada RSF iaitu Teori Ubah Alfa dalam pembinaan struktur ayat pasif dan ingin mengujinya dalam Hikayat Hang Tuah. Hal ini kerana Teori Ubah Alfa sifatnya lebih terkawal berbanding RSF dan setiap pergerakan nodus dalam

sebuah ayat itu mestilah bersandarkan alasan yang telah ditetapkan. Dalam penelitian berkaitan Hikayat melayu pula, pengkaji mendapati kajian menggunakan teori Ubah Alfa sangat sedikit dilakukan oleh pengkaji lepas terutamanya kajian yang melibatkan struktur ayat pasif ini. Berdasarkan masalah inilah pengkaji merasakan penting untuk mengkaji struktur ayat pasif dalam Hikayat Hang Tuah ini berdasarkan Teori Ubah Alfa.

2. Tinjauan Literatur

Banyak kajian mengenai ayat pasif ini dilakukan oleh pengkaji tempatan dan juga luar negara. Bagi kajian yang dijalankan oleh tokoh linguistik luar, kajian oleh Noam Chomsky dalam bukunya *Syntactic Structures* (1957) telah membincangkan mengenai ayat pasif ini. Dalam kajian beliau, ayat pasif merupakan struktur yang terbit daripada ayat aktif pada struktur dalamannya. Beliau menyatakan bahawa transformasi pasif ini terjadi pada peringkat luaran ayat tersebut untuk menerbitkan ayat pasif bagi struktur dalaman aktif tadi. Transformasi ini juga hanya bersifat opsyenel menurut beliau. Beliau telah memperkenalkan satu rumus iaitu Rumus Struktur Frasa (seterusnya akan disebut sebagai RSF) yang menjadi tunjang dalam setiap proses pembinaan ayat. Dalam RSF, selagi sesuatu proses transformasi ayat mematuhi peraturan yang ditetapkan, ianya dianggap betul dan gramatis. Oleh itu, struktur pasif sesuatu ayat yang dikatakan terbit daripada struktur dalaman yang aktif menjadi hujah utama dalam buku ini.

Chomsky seterusnya telah membetulkan kesilapan yang wujud dalam RSF pada tahun 1965 dengan memasukkan Teori Subkategorisasi dan Rumus Penyisipan Leksikon ke dalam RSF namun masalah yang berkaitan dengan ayat seperti ayat pasif ini masih belum selesai. Beliau seterusnya memansuhkan RSF tetapi tetap mempertahankan prinsip dasar teori beliau iaitu sifat kesejagatan dalam bahasa, bahasa sebagai cerminan fikiran dan bahasa terdiri daripada rumus-rumus. Oleh itu, beliau telah mengemukakan teori baru iaitu Teori Kuasaan dan Tambatan (seterusnya akan disebut sebagai Teori KT) dalam bukunya *Lectures in Government and Binding* (1981). Teori ini seterusnya telah merubah pendapat beliau mengenai ayat pasif yang sebelum ini dikatakan terbit daripada struktur dalaman aktif kepada struktur dalaman yang sudah sedia pasif. Teori ini telah merubah tafsiran oleh Chomsky mengenai struktur ayat pasif ini. Melalui pendekatan baru yang dibawa Chomsky ini, tokoh linguistik dunia mula mengikuti jejak langkah beliau dengan membetulkan semula tafsiran ayat pasif ini. Namun dalam linguistik Melayu teori ini masih belum mendapat perhatian meluas daripada tokoh tempatan kerana mungkin sifat teori ini yang lebih saintifik dan sukar untuk difahami.

Antara tokoh linguistik tempatan yang awal melakukan kajian mengenai ayat pasif ini ialah Asmah Hj Omar (1980) dalam bukunya *Nahu Melayu Mutakhir*. Beliau telah membahagikan ayat pasif itu kepada dua bahagian iaitu pasif jati dan pasif semu. Pasif jati menurut beliau ialah ayat pasif yang menggunakan imbuhan *di-* sebelum kata kerjanya dan pasif semu pula ialah ayat yang tidak menggunakan imbuhan tersebut tetapi hanya melibatkan ayat pasif Kata Ganti Nama (seterusnya akan disebut sebagai KGN) sahaja. Selain itu, Asmah menyatakan bahawa ayat pasif dalam Bahasa Melayu juga dilihat dari segi sama ada pelakunya itu ketara ataupun tersembunyi. Antara contoh ayat yang pelakunya ketara dan tersembunyi oleh Asmah ialah:

- a) Baju itu dijahitnya (pelaku ketara)
- b) Buku itu sudah tercetak (pelaku tersembunyi)

Kajian Asmah ini dilihat sebagai antara kajian yang umum mengenai ayat pasif ini. Hal ini kerana beliau hanya menggariskan dua pola ayat pasif berbanding dengan tokoh-tokoh linguistik tempatan lain yang memberi banyak pola mengenai ayat pasif ini. Asmah juga merupakan tokoh linguistik aliran struktural yang terkenal dalam Malaysia. Kajian beliau

ini menjadi penanda aras kepada banyak pengkaji lain dalam mendalami lagi ilmu sintaksi berkaitan ayat pasif ini.

Antara tokoh lain yang turut menjalankan kajian tentang ayat pasif dalam teks lama ialah Sanat Md. Nasir melalui bukunya *Bentuk Pasif Bahasa Malaysia, Satu Kajian Pola Keseringan dan Struktur 1979*. Kajian beliau ini telah menggunakan beberapa teks lama dan baru untuk melihat struktur-struktur pasif yang terdapat dalam teks-teks yang dipilih. Bagi teks lama, Sanat Md. Nasir telah menggunakan lima buah teks sebagai rujukan beliau. Teks tersebut ialah Sejarah Melayu, Hikayat Hang Tuah, Misa Melayu, Hikayat Merong Mahawangsa dan Kesah Raja-Raja Pasai. Bagi teks moden pula, Sanat Md. Nasir telah menggunakan lima jenis teks moden iaitu novel, cerpen, majalah, surat khabar dan ucapan.

Kajian beliau bertujuan untuk melihat kekerapan penggunaan struktur pasif bahasa Melayu itu dalam penulisan teks-teks yang dikaji. Tujuan lain kajian ini juga untuk mengemukakan satu cadangan kepada kumpulan struktur pasif bahasa Melayu di Malaysia. Menurut beliau, masih belum ada satu standard dalam struktur pasif bahasa Melayu ini. Beliau turut menyatakan percanggahan dalam kalangan tokoh linguistik tempatan dalam mewujudkan bentuk standard struktur pasif ini. Oleh itu, beliau telah membuat huraian ringkas tentang struktur pasif ini yang menyatakan bahawa proses pasif ini merupakan proses yang menukar kedudukan di antara subjek dengan objek. Dengan kata lain, proses pasif ini merupakan satu rumusan yang menukar kedudukan FN subjek dengan FN objek struktur dalaman sesuatu ayat itu.

Secara keseluruhannya, tinjauan literatur merupakan aspek yang penting dalam melakukan sesuatu kajian. Melalui kosa ilmu, kita dapat meneliti aspek yang ingin dikaji melalui kajian lepas yang berkaitan dengan kajian yang ingin dilakukan. Ulasan terhadap beberapa kajian lepas yang berkaitan dengan kajian ini telah dilakukan bagi melihat kelebihan dan kekurangan yang terdapat dalam sesuatu kajian itu. Kajian lepas yang dikumpulkan ini merupakan kajian yang relevan dengan kajian yang ingin dilakukan ini. Oleh itu, hasil daripada analisis ke atas kajian lepas ini digunakan bagi memudahkan kajian ini.

3. Metodologi

Kajian ini dilakukan terhadap buku Hikayat Hang Tuah yang diselenggarakan oleh Kassim Ahmad. Hikayat ini dikatakan merupakan antara karya agung dalam dunia penulisan Melayu. Hikayat ini yang menceritakan mengenai sejarah tamadun Melayu yang bermula di Melaka. Hikayat ini turut menceritakan tentang seorang laksamana yang bernama Hang Tuah. Watak ini merupakan seorang pemuda yang gagah perkasa dan mempunyai kemahiran yang tinggi dalam seni pertahanan diri Melayu iaitu silat. Dia yang juga merupakan ketua dalam kalangan saudara seperguruannya kerana mempunyai kelebihan dalam merancang sesuatu strategi dan pelbagai ilmu lain. Beliau dikatakan sangat mahir dalam bidang yang masih belum dikuasai oleh penduduk tempatan ketika itu seperti kemahiran diplomasi, pelayaran dan banyak lagi. Walaupun mempunyai kelebihan seperti itu, Hang Tuah diceritakan sebagai seorang yang sangat setia kepada rajanya kerana sanggup mempertaruhkan dirinya demi raja.

Pemilihan hikayat ini adalah kerana penggunaan bahasa dalam HHT ini merupakan antara contoh bahasa Melayu yang terbaik. Buku yang setebal 593 muka surat ini tidak diambil kesemuanya tetapi diambil beberapa bahagian daripadanya untuk melihat pola ayatnya secara keseluruhannya. Sebanyak tiga muka surat di bahagian hadapan, tengah dan akhir buku diambil sebagai wakil kepada keseluruhan teks HHT ini. Hal ini supaya kita dapat melihat pola ayat yang digunakan dalam penulisan hikayat ini secara menyeluruh. Kajian ini juga untuk melihat sebanyak mana penggunaan pola ayat pasif dalam

penulisannya adakah ianya lebih banyak daripada ayat aktif atau tidak. Kajian ini secara keseluruhannya ingin struktur ayat pasif yang terdapat dalam HHT dan seterusnya mengkaji struktur ayat tersebut menggunakan kerangka Teori Ubah Alfa.

Secara keseluruhannya, kajian ini berorientasikan kajian kepustakaan. Metodologi kajian yang digunakan ini bersifat kajian kualitatif yang lebih menitikberatkan kepada pembacaan rapi, pemahaman, dan penafsiran untuk mencapai matlamatnya. Penelitian ini tertumpu kepada bahan-bahan yang diperolehi daripada buku, artikel daripada jurnal dan majalah, dan juga kajian ilmiah seperti yang diperolehi di perpustakaan. Pencarian dan pembacaan seberapa banyak mungkin bahan-bahan yang terdapat dari perpustakaan sebagai rujukan adalah untuk mensahihkan, mengesahkan dan membuktikan kajian yang ingin dilakukan.

Setiap maklumat dan data yang berkaitan dengan kajian yang dilakukan dibaca dan disaring sebelum diproses dalam bentuk analisis. Perpustakaan Tun Sri Lanang (PTSL), Perpustakaan Alam dan Tamadun Melayu (PATMA), Perpustakaan Pusat Penyelidikan Bitara Melayu yang bertempat di Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan Universiti Kebangsaan Malaysia merupakan antara tempat-tempat yang dikunjungi untuk mendapatkan dan memperoleh rujukan kajian.

Selain itu, pengkaji juga menggunakan kaedah kualitatif. Kaedah ini merupakan kaedah penting dalam kajian bagi memperoleh data yang kuat untuk dijadikan bahan kajian. Hikayat Hang Tuah ini telah dibahagikan kepada tiga bahagian iaitu bahagian depan, bahagian tengah dan bahagian akhir buku ini. Ini adalah bertujuan untuk memastikan bahan yang terpilih dapat mewakili keseluruhan buku tersebut. Sebanyak tiga muka surat bagi setiap bahagian telah dipilih untuk diteliti dan dianalisis dalam kajian ini. Seterusnya analisis pola ayat akan dilakukan ke atas setiap ayat yang ditemui dalam HHT ini. Ayat-ayat yang dikeluarkan tadi akan diberikan kod ayat bagi memudahkan rujukan selepas ini. Pengekoden yang dilakukan berdasarkan teknik pengekoden ayat yang digunakan oleh Azhar (1993) dalam kajian beliau.

Ayat-ayat yang sudah disusun mengikut pola dan dikodkan tadi seterusnya akan dianalisis menggunakan teori ubah- α . Hanya ayat yang mempunyai pola ayat pasif sahaja yang akan dianalisis menggunakan teori ini. Melalui kaedah ini, data yang dikaji akan diteliti dan dianalisis berdasarkan teori tersebut.

4. Dapatan dan Perbincangan

4.1 Struktur Ayat Dalam Hikayat Hang Tuah

Teks Hikayat Hang Tuah ini telah diambil tiga muka surat di setiap bahagian utama teks iaitu depan, tengah dan belakang untuk dianalisis. Hal ini kerana setiap bahagian yang diambil itu akan mewakili keseluruhan ayat yang ada dalam teks HHT ini. Jumlah ayat yang dikumpulkan dari setiap bahagian adalah sebanyak 175 ayat. Penulisan hikayat ini menggunakan bentuk ayat klasik seperti penggunaan penanda mula ayat yang berbentuk klasik seperti *maka*, *syahadan* dan banyak lagi. Contoh ayat yang terdapat dalam HHT ini dapat dilihat seperti berikut:

1. Ini hikayat Hang Tuah yang amat setiawan pada tuannya dan terlalu sangat berbuat kebaktian kepada tuannya. I.1.1
2. Sekali persetua ada seorang raja keinderaan. I.2.1
3. Raja itu terlalu besar kerajaannya. I.2.1
4. Pada segala raja-raja indera itu seorang pun tiada menyamai dia. I.2.2
5. Sekalian menurut titahnya. I.2.3

6. Syahadan apabila baginda itu keluar diadap oleh segala raja dan menteri dan senteri. I.2.4
7. Maka berapa pedang yang sudah terhunus kepada kiri kanan baginda itu dan berapa pula bentara memikul pedang berikatkan permata bertatahkan ratna mutu manikam. I.2.5

Daripada keseluruhan ayat yang ditemui dalam HHT ini, setiap ayat telah diasingkan mengikut jenis strukturnya sama ada ayat aktif atau ayat pasif. Hasil daripada pengasingan ini, sebanyak 117 ayat yang strukturnya ayat aktif dan selebihnya iaitu 58 berstruktur ayat pasif. Perkara ini dapat dilihat seperti dalam jadual 1.

JADUAL 1. Contoh ayat dalam teks Hikayat Hang Tuah

Pola ayat	Jumlah ayat	Peratusan (%)
Ayat Aktif	117	67 %
Ayat Pasif	58	33 %
Jumlah	175	100 %

Sumber: Hikayat Hang Tuah

Berdasarkan jadual 1, ayat aktif mendominasi keseluruhan teks HHT ini iaitu dengan mempunyai dua pertiga daripada keseluruhan teks. Ayat pasif pula mempunyai 58 ayat daripada keseluruhan 175 ayat teks ini iaitu bersamaan dengan satu pertiga daripada teks keseluruhan.

4.2 *Pola Ayat Pasif Dalam Hikayat Hang Tuah*

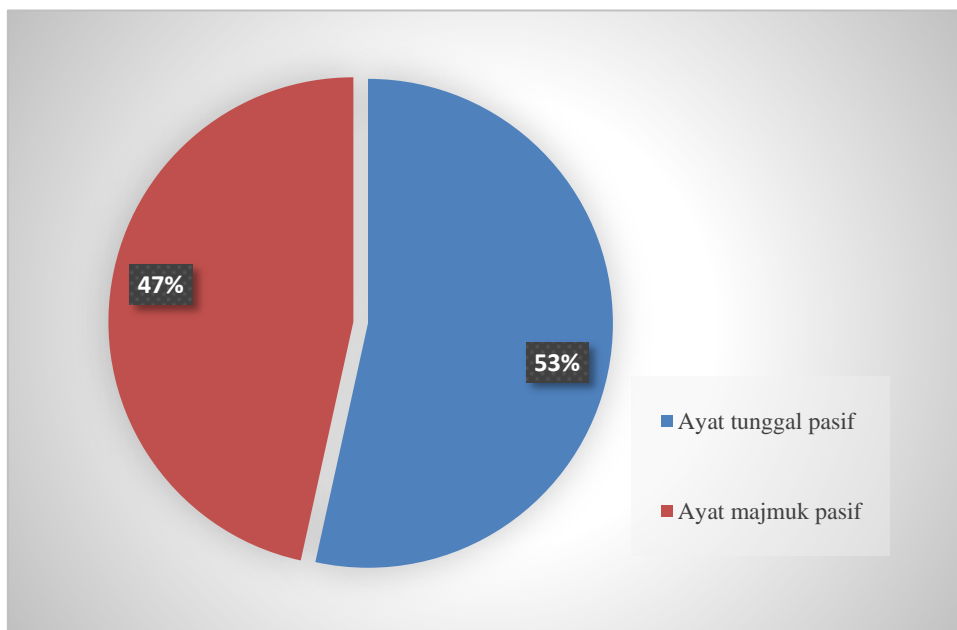
Ayat pasif secara umumnya ialah ayat yang mengandungi kata kerja pasif yang mengutamakan objek asal, dan menjadikannya sebagai subjek baharu. Namun begitu, terdapat takrif ayat pasif yang berbeza mengikut pendapat tokoh-tokoh linguistik tertentu. Menurut Nik Safiah et al (1986), ayat pasif terbentuk daripada ayat aktif transitif. Beliau menyatakan bahawa ayat pasif itu hasil daripada proses transformasi terhadap ayat aktif pada struktur dalaman yang menghasilkan ayat pasif pada struktur luarannya. Terdapat juga beberapa tokoh lain yang sependapat dengan Nik safiah ini seperti Abdul Hamid Mahmood, Farid M. Onn dan Awang Sariyan. Mereka semua ini merupakan ahli linguistik yang berpegang kepada Teori Transformasi Generatif (seterusnya akan disebut TG) yang berpandukan teori yang diasaskan oleh Noam Chomsky (1957) iaitu Teori RSF.

Kebanyakan penahu-penahu bahasa Melayu tempatan menyatakan ayat pasif ini terbit daripada struktur dalaman yang bersifat aktif. Antara tokoh yang berpendirian sebegini ialah Asmah (1985), Za'ba (1965) dan juga Nik Safiah (1978). Mereka ini merupakan tokoh utama dalam dunia linguistik bahasa Melayu di Malaysia. Di samping itu, sistem pendidikan di sekolah turut menggunakan teori-teori yang dibawa oleh tokoh-tokoh ini. Oleh itu, subjek bahasa Melayu standard di Malaysia ini beranggapan bahawa struktur pasif ayat itu sama seperti apa yang disebutkan oleh tokoh-tokoh di atas.

Terdapat juga tokoh linguistik Malaysia lain yang tidak sependapat dengan mereka di atas dalam penakrifan ayat pasif ini seperti Mashudi Kader (1990). Beliau menggunakan Teori Kuasaan dan Tambatan (seterusnya akan disebut sebagai KT) yang turut diperkenalkan oleh Chomsky (1981). Mashudi merupakan antara tokoh linguistik tempatan yang terawal mempelopori teori ini di Malaysia. Teori ini menekankan prinsip dan aturan

yang tertentu dalam menganalisis bahasa Melayu. Hal ini telah menyebabkan RSF itu dimansuhkan oleh Chomsky sendiri kerana sifatnya yang terlalu luas dan tidak sesuai dengan konsep formula yang sepatutnya lebih ringkas dan menjimatkan seperti teori KT. Berpandukan teori KT ini, Mashudi menyatakan bahawa ayat pasif itu terbit daripada struktur dalaman yang sememangnya sudah pasif. Hal ini kerana terdapat beberapa ayat pasif yang tidak dapat dikenal pasti bentuk aktifnya seperti ayat pasif yang menggunakan imbuhan pasif *ke-..-an*.

Berdasarkan teks HHT ini pula, sebanyak 58 ayat pasif ditemukan dalam analisis yang dijalankan. Ayat pasif yang ditemui dalam teks HHT ini mempunyai pelbagai variasi strukturnya. Hal ini akan dibincangkan dalam bab ini agar setiap variasi yang ada dalam teks HHT ini dapat dianalisis dan ditunjukkan dalam dapatan kajian bab ini. Ayat pasif ini seterusnya diasingkan mengikut polanya iaitu ayat tunggal atau ayat majmuk. Hasil data yang diperoleh dapat dilihat dalam carta pai di bawah:



RAJAH 1. Pola ayat pasif dalam Hikayat Hang Tuah

Berdasarkan carta di atas, pola ayat yang paling banyak dalam teks HHT ialah ayat tunggal pasif yang mempunyai 31 ayat iaitu 53% daripada carta pai di atas. Manakala selebihnya merupakan ayat majmuk pasif yang mempunyai 27 ayat iaitu sebanyak 47% daripada carta pai di atas. Terdapat lima jenis ayat majmuk yang dapat ditemui iaitu ayat majmuk gabungan pasif, ayat majmuk gabungan aktif pasif, ayat majmuk pancangan aktif pasif, ayat majmuk campuran pasif dan ayat majmuk campuran aktif pasif. seterusnya, ayat pasif dalam HHT ini akan dianalisis untuk melihat variasi struktur yang ada dalam ayat pasif teks ini. Setiap ayat pasif yang ditemukan tadi akan disusun mengikut struktur pasifnya.

4.2 Struktur Pasif Dalam Hikayat Hang Tuah

Struktur Pasif Imbuhan di-

Dalam teks HHT ini dapat ditemukan lima variasi bagi struktur pasif ini. Variasi-variasi tersebut ialah:

- Struktur Pasif (maka) + (Subjek) + di-K(-kan) + (oleh) + FN
- Struktur Pasif K. Hubung + FN + di-K + FN

- c) Struktur Pasif maka + (subjek) + di-K-i + (oleh) + FN
- d) Struktur Pasif Imbuhan (maka) + (subjek) + di-K-nya + (oleh) + FN
- e) Struktur Pasif maka + di-per-K-kan + FN

Antara contoh ayat yang mempunyai struktur seperti ini ialah :

- 1) Maka Tuan Puteri Kemala Ratna Pelinggam dipeluk cium dan ditangisinya oleh ayahanda baginda (I.7.3)
- 2) Supaya adalah nama ayahanda dan bonda disebut orang akhir zaman. (I.7.8)
- 3) Maka dinamai oleh ayahanda baginda Tuan Puteri Kemala Ratna Pelinggam (I.4.6)
- 4) tiada juga diberinya oleh ayahanda bonda baginda (I.4.12)
- 5) Maka dipersembahkan oranglah kepada raja. (II.3.2)

Struktur Pasif Imbuhan ber-

Imbuhan *ber-* merupakan imbuhan awalan bagi kata kerja. Imbuhan seperti ini tidak semestinya melahirkan ayat pasif seperti imbuhan *di-*. Terdapat juga ayat aktif yang menggunakan imbuhan ini dalam kata kerjanya. Sebagai contoh ialah ayat *dia berkerja di Kuala Lumpur*. Oleh itu, berdasarkan teks HTT ini, ayat yang menggunakan imbuhan ini dalam kata kerja akan diteliti terlebih dahulu bagi membezakan jenis ayat tersebut. Terdapat dua struktur ayat pasif ini yang ditemukan dalam HHT iaitu:

- a) Struktur Pasif maka + FN + ber-K + FN
- b) Struktur Pasif FN + ber-K-lah + FN

Hasil daripada analisis yang dilakukan dalam HHT, beberapa contoh ayat yang mempunyai ciri seperti ini ialah:

- 1) Maka mangkubumi pun berlengkap gajah, kuda dan rakyat sekalian (I.8.5)
- 2) Hai tuan-tuan, berlengkaplah keluar esok hari. (I.8.3)

Struktur Pasif Imbuhan ter-

Imbuhan *ter-* juga dikatakan mempunyai fungsi yang sama dengan imbuhan *di-* menurut Nik Safiah (1978). Hal ini kerana menurut beliau kedua-dua bentuk pasif itu boleh menggugurkan agen. Namun begitu, dalam analisis yang dijalankan dalam teks HHT, bentuk pasif seperti ini tidak banyak ditemui dan bentuknya juga berbeza dengan bentuk yang ditemui dalam imbuhan *di-*. Bentuk pasif *ter-* ini hanya ditemui pada permulaan bab sahaja iaitu sebagai pembuka kepada sesuatu cerita bagi bab tersebut. Oleh sebab itulah hanya sedikit sahaja bentuk pasif ini yang ditemui. Hanya satu jenis struktur pasif yang ditemui bagi yang berimbuhan seperti ini iaitu struktur pasif *ter-K-lah + FN*. Berikut beberapa contoh ayat yang terdapat dalam HHT:

- 1) Maka tersebutlah perkataan seorang raja terlalu besarnya kerajaannya (I.4.1)
- 2) Alkisah maka tersebutlah perkataan Sang Perta Dewa. (I.8.1)
- 3) Alkisah maka tersebutlah perkataan Betara Majapahit (II.1.1)

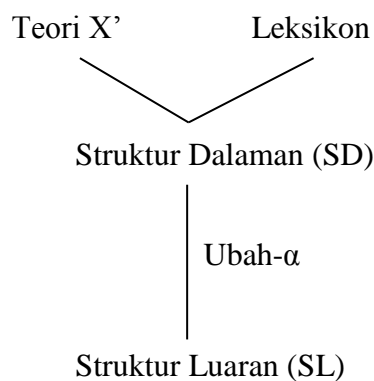
Struktur Pasif Dengan Kata Ganti Diri

Struktur ayat pasif begini terjadi apabila kata kerja pasif itu hadir bersama dengan kata ganti diri (seterusnya akan disebut KGD) sebelumnya. Kebiasaannya struktur pasif ini terbahagi kepada tiga struktur pasif KGD ini iaitu KGD1, KGD2 dan KGD3. Namun dalam HTT ini terdapat satu lagi KGD iaitu KGD3 (songsang). Struktur pasif KGD (songsang) ini dikatakan sama sahaja dengan struktur pasif KGD3, namun beberapa rumus tambahan diperlukan iaitu pendepanan Frasa Kerja (FK) yang menjadikan predikat ayat hadir secara songsang (Awang Sariyan, 1983). Terdapat empat struktur ayat begini yang ditemui dalam HHT iaitu:

- a) Struktur Pasif KGD1 + (di-) K (-kan) + FN
- b) Struktur Pasif KGD3 + di-K + FSN

gramatis kerana tidak memenuhi syarat Tapisan Kasus. FN (subjek) *harga minyak* pada ayat (a) harus menerima penanda kasus tetapi kata kerja tidak dapat memberikan penanda kasus kepada FN itu. Hal ini disebabkan kata kerja pasif dianalisis sebagai tidak dapat memberi kasus akusatif kepada FN harga minyak.

Jadi, bagi memenuhi syarat Tapisan Kasus, FN harga minyak harus digerakkan ke posisi lain di mana kasusnya dapat ditandakan. Posisi subjek [k] paling sesuai untuk perpindahan dan pergerakan FN dalam struktur ayat ini. FN harga minyak digerakkan daripada kanan ke kiri melalui transformasi Ubah- α . Pada posisi ini, FN harga minyak menerima kasus nominatif (kasus yang menandakan nomina atau sejenisnya sebagai subjek) yang diberikan oleh kepala kasus KALA. Secara keseluruhannya, teori Ubah- α ini boleh dilihat seperti rajah berikut:



RAJAH 2. Proses penghasilan ayat

Pendekatan berdasarkan kerangka teori Kuasaan dan Tambatan khususnya Teori Ubah- α ini memberi dapatan penting bagi menjelaskan hubungan antara ayat pasif dan struktur dalamannya di mana ayat pasif terbit daripada struktur dalaman yang bersifat pasif dan bukannya berasaskan ayat aktif. Oleh itu, berdasarkan struktur dalaman yang sedia pasif, hubungan antara struktur ayat pada peringkat dalaman dan luaran dapat dijelaskan dengan lebih teratur.

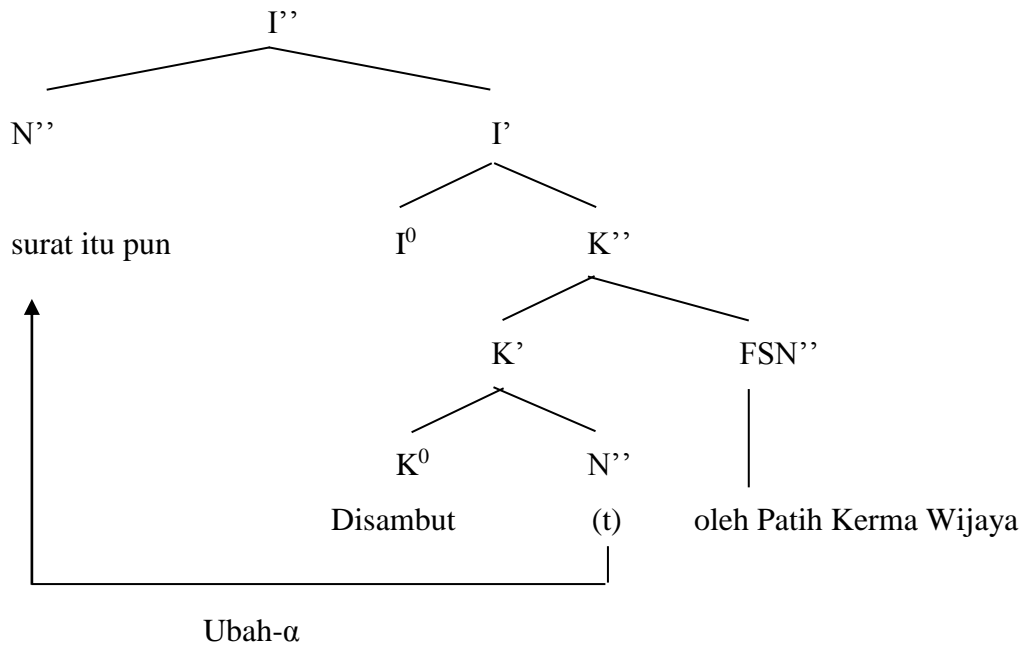
4.3 *Perbincangan*

Analisis Struktur Ayat Pasif Dalam HHT Berdasarkan Teori Ubah Alfa

Struktur ayat pasif yang ditemui dalam bab sebelum ini akan dianalisis menggunakan Teori Ubah- α untuk mengkaji struktur dalaman ayat tersebut serta membuktikan bahawa struktur dalamannya turut bersifat pasif. Oleh itu, setiap struktur pasif yang ditemui akan diambil satu sahaja contoh ayatnya untuk dianalisis menggunakan pendekatan teori ini. Setiap analisis yang telah dilakukan dihuraikan mengikut strukturnya.

Struktur Pasif (maka) + (Subjek) + di-K(-kan) + (oleh) + FN

Bagi struktur pasif ini, ayat yang diambil daripada teks HHT untuk dianalisis ialah “maka surat itu pun disambut oleh Patih Kerma Wijaya”. Struktur dalaman bagi ayat ini ialah “disambut surat itu pun oleh Patih Kerma Wijaya” yang meletakkan kata kerja pasif disambut di bahagian hadapan ayat. Struktur dalaman seperti ini akan menghasilkan ayat yang tidak gramatis kerana mengikut teori kasus, sesuatu kata kerja itu perlu ditanda dengan argumen FN di hadapannya. Oleh itu, FN surat itu pun akan dibawa ke hadapan menggunakan rumus Ubah- α bagi menghasilkan ayat yang gramatis. Pergerakan yang berlaku dalam ayat ini dapat ditunjukkan dalam rajah pohon yang berikut:

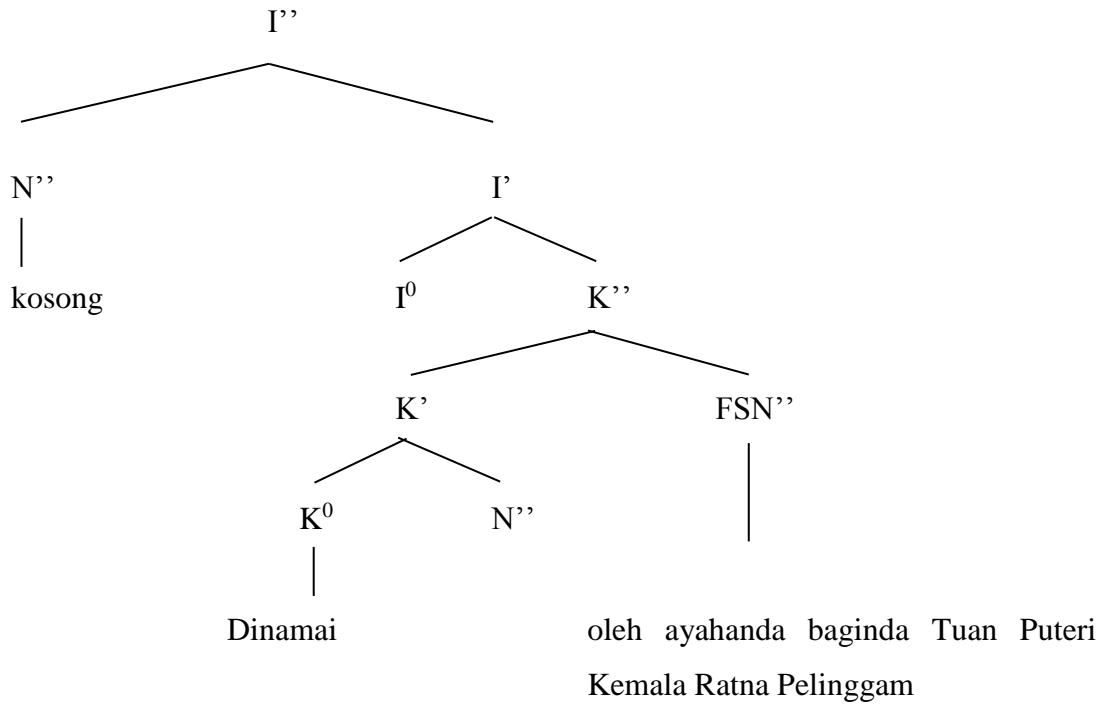


RAJAH 3. Struktur Pasif (maka) + (Subjek) + di-K(-kan) + (oleh) + FN

Berdasarkan rajah 3, FN *surat itu pun* dibawa ke posisi subjek ayat bagi mencari kasusnya sendiri. Tempat yang ditinggalkan oleh FN tadi akan ditanda dengan tikas (t). sementara tiada apa-apa perubahan yang berlaku pada posisi Frasa Sendi Nama (FSN) ayat ini. Oleh itu, struktur luaran ayat ini akan membentuk ayat “Maka surat itu pun disambut oleh Patih Kerma Wijaya” yang merupakan ayat pasif seperti struktur dalamannya. Kesimpulannya, ayat pasif ini sememangnya mempunyai struktur dalaman yang turut bersifat pasif.

Struktur Pasif maka + (subjek) + di-K-i + (oleh) + FN

Ayat yang diambil untuk dijadikan contoh bagi struktur ini ialah “Maka dinamai oleh ayahanda baginda Tuan Puteri Kemala Ratna Pelinggam”. Namun begitu, struktur ini turut mempunyai struktur ayat yang sama seperti struktur sebelum ini yang tidak mempunyai subjek. Oleh itu, struktur pasif seperti ini juga tidak dapat ditunjukkan proses *Ubah-α* nya kerana tiada subjek. Ayat ini diandaikan mempunyai subjeknya iaitu FN *bayi itu* yang akan melengkapkan ayat ini seterusnya pergerakan subjek pada struktur luarannya juga dapat dijelaskan. Struktur dalaman ayat ini sama seperti seperti struktur luarannya kerana tiada sebarang proses yang berlaku dalam struktur dalaman ayat ini. Struktur dalaman bagi ayat ini adalah seperti berikut:

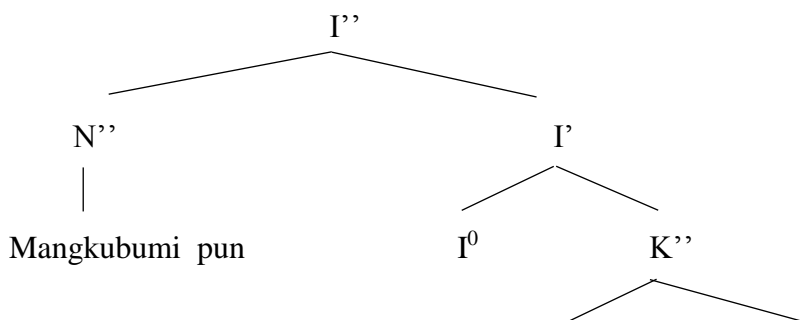


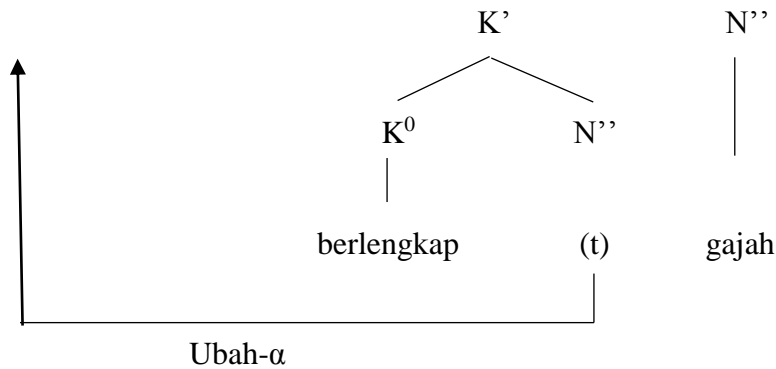
RAJAH 4. Struktur Pasif maka + (subjek) + di-K-i + (oleh) + FN

Seperti yang dinyatakan sebelum ini, proses Ubah- α tidak boleh dijalankan ke atas struktur seperti ini kerana ketiadaan subjek ayat ini untuk ditunjukkan pergerakan yang berlaku. Analisis yang dibuat hanya boleh menunjukkan bahawa ayat ini mempunyai struktur dalaman yang bersifat pasif juga dan melahirkan ayat yang bersifat pasif.

Struktur Pasif maka + FN + ber-K + FN

Bagi struktur pasif ini, sebuah ayat majmuk gabungan pasif dijadikan sampel untuk analisis menggunakan teori Ubah- α ini. Ayat tersebut ialah “Maka mangkubumi pun berlungkap gajah, kuda dan rakyat sekalian.” Ayat ini diambil satu sahaja ayat tunggalnya untuk dianalisis iaitu “maka mangkubumi pun berlungkap gajah”. Ayat ini mempunyai struktur dalaman “berlungkap mangkubumi pun gajah” dan kata *maka* hanya sebagai penanda mula ayat. Berdasarkan struktur dalaman ini, ayat ini dilihat sebagai tidak gramatis kerana FN *mangkubumi pun* tidak mempunyai kasusnya di posisi tersebut. Oleh itu, ia perlu bergerak mencari kasusnya dan pergerakan yang akan dilakukan ini perlulah mematuhi syarat Ubah- α . Proses transformasi menggunakan teori Ubah- α ini dapat dilihat dalam rajah pohon berikut:



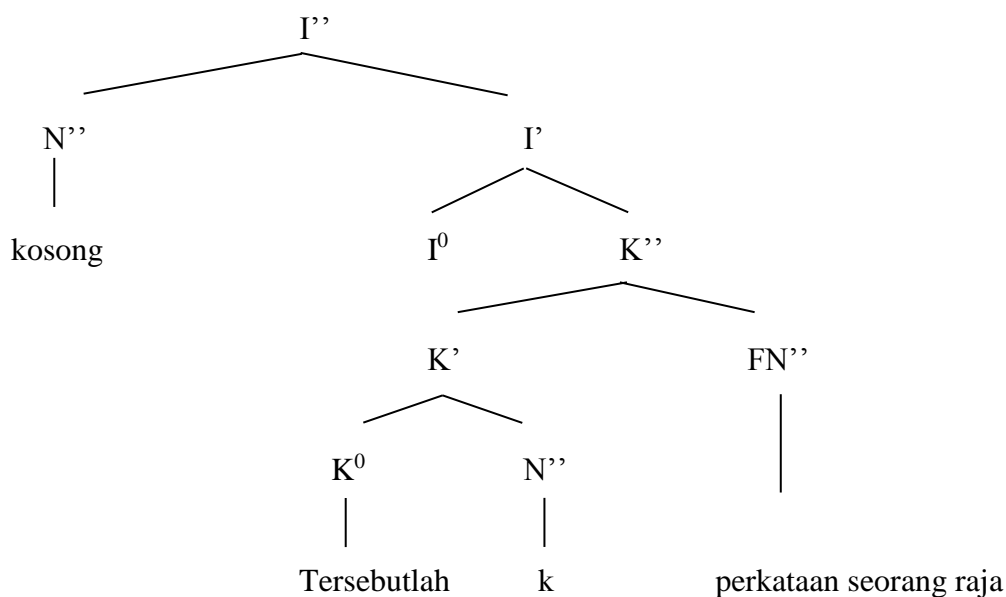


RAJAH 5. Struktur Pasif maka + FN + ber-K + FN

Berdasarkan rajah ini, dapat dilihat bahawa FN *mangkubumi pun* telah bergerak ke hadapan ayat bagi mengisi FN subjek untuk mencari kasusnya. Ruang yang ditinggalkan itu ditanda dengan tikas (t). pergerakan ini sangat minimal dan ianya mematuhi syarat yang diperuntukkan dalam teori Ubah- α . Pergerakan ke kiri dan tidak melangkaui lebih dari satu nodus pada satu masa antara syarat Ubah- α yang dipatuhi dalam proses ini. Hasil daripada proses ini telah menghasilkan ayat pasif pada struktur luarnya. Kesimpulannya, dapat dinyatakan di sini bahawa struktur ayat ini sememangnya sudah pasif dari struktur dalamnya lagi.

Struktur Pasif maka + ter-K-lah + FN

struktur pasif ini mengambil ayat “Maka tersebutlah perkataan seorang raja terlalu besarnya kerajaannya” untuk dijadikan sampel untuk analisis menggunakan teori Ubah- α . Struktur ini telah mengalami proses pengguguran subjeknya. Oleh itu, struktur ayat ini tidak dapat dianalisis menggunakan teori Ubah- α ini. Struktur dalaman ayat ini sama sahaja dengan struktur luarnya. Kata kerja pasif ayat ini ialah *tersebutlah* dan FN *perkataan seorang raja* sebagai objek dalam ayat ini. Frasa *terlalu besarnya kerajaannya* merupakan adverba dalam ayat ini. Struktur dalaman ayat ini dapat ditunjukkan dalam rajah berikut:

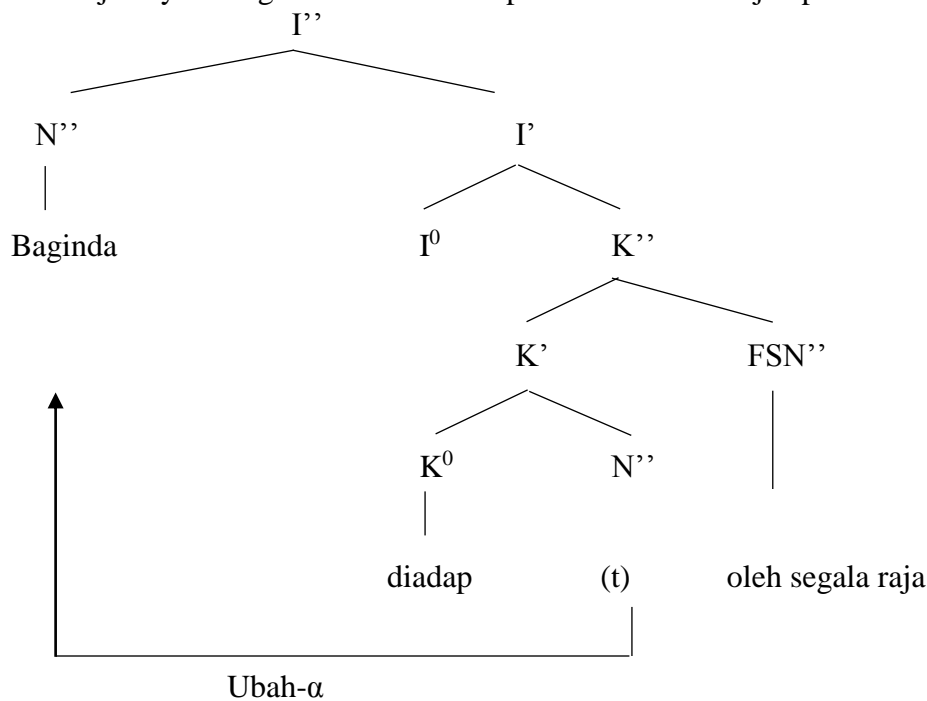


RAJAH 6. Struktur Pasif maka + ter-K-lah + FN

Sepatutnya FN di bawah nodus Frasa Kerja dalam ayat ini diisi dengan FN subjek yang akan bergerak ke posisi hadapan ayat untuk memberi penandaan kasus kepada kata kerja *tersebutlah*. Oleh kerana ianya tiada, maka ayat ini hanya terbina daripada unsur predikatnya sahaja dan struktur dalaman ayat ini sama dengan struktur luarannya.

Struktur Pasif KGD3 + di-K + FSN

Ayat yang diambil untuk dianalisis dalam struktur ini ialah “Baginda diadap oleh segala raja dan menteri dan senteri”. Ayat ini merupakan ayat majmuk dan hanya satu ayat tunggal sahaja yang akan diambil untuk dianalisis iaitu ayat “baginda diadap oleh segala raja”. Struktur dalaman bagi ayat ini ialah “diadap baginda oleh segala raja”. Ayat seperti ini dianggap sebagai ayat tidak gramatis kerana FN *baginda* tidak mendapatkan kasusnya di posisi tersebut. Oleh itu, ia perlu bergerak ke posisi yang boleh menandakan kasusnya iaitu di posisi subjek ayat. Pergerakan tersebut dapat dilihat dalam rajah pohon di bawah ini:



RAJAH 7. Struktur Pasif KGD3 + di-K + FSN

Berdasarkan rajah 7, FN *baginda* telah bergerak ke posisi hadapan ayat dan mengisi tempat subjek bagi ayat ini. Tempat yang ditinggalkan oleh FN itu akan ditanda dengan tikas (t) yang membawa maksud tempat itu sudah tidak boleh diisi oleh frasa lain. Pergerakan ini juga mematuhi syarat teori Ubah- α kerana pergerakan yang berlaku hanya ke kiri ayat dan ianya juga tidak melangkaui lebih daripada satu nodus pada satu masa. Keseluruhannya, ayat ini mempunyai struktur dalaman yang bersifat pasif sama seperti struktur luarannya.

5. Rumusan dan Cadangan

Secara keseluruhannya, kajian ini telah membincangkan mengenai analisis ayat pasif menggunakan teori Ubah- α . Analisis yang dijalankan ini melibatkan struktur pasif yang diperoleh dalam HHT untuk melihat proses transformasi ayat tersebut. Berdasarkan analisis yang dilakukan ini, pengkaji dapat menunjukkan proses yang berlaku daripada struktur

dalam ayat tersebut sehingga ke struktur luarannya dan dapat menjelaskan perubahan struktur yang berlaku. Selain itu, analisis menggunakan teori Ubah- α ini juga dapat menunjukkan bahawa sesuatu proses transformasi sangat minimal dan terbatas.

Transformasi dalam sesuatu ayat itu tidak boleh dilakukan sewenangnyanya kerana setiap transformasi perlu ada motivasinya dan mematuhi syarat sesuatu teori itu. Hasil daripada analisis bab ini juga, pengkaji dapat merumuskan bahawa setiap struktur ayat pasif yang ada dalam bab ini telah mematuhi syarat teori Ubah- α itu sendiri. Selain itu, pengkaji juga dapat menghuraikan bagaimana proses penerbitan sesuatu ayat pasif itu yang sebenarnya terbit daripada struktur dalaman yang bersifat pasif dan bukannya daripada pasangan aktifnya. Kesimpulannya, kajian ini dapat menjelaskan setiap proses yang berlaku dalam transformasi sesuatu ayat itu dengan jelas.

Rujukan

- Abdul Hamid Mahmood. (1992). *Ayat Pasif Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Hassan. (1982). *Linguistik Am untuk Guru Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti
- Arbak Othman. (1980). *Pengantar Teori Sintaksis: Satu Pengenalan Konsep Tata Bahasa Transformasi-Generatif*. Kuala Lumpur: Penerbitan Sarjana Enterprise.
- Asmah Haji Omar. (1985). *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.
- Awang Sariyan. (1983). *Kesalahan Umum Penggunaan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Sarjana (M) Sdn. Bhd.
- Awang Sariyan. 1986. *Kesinambungan Bahasa dalam Sastera Melayu*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Azhar M. Simin. 1993. *Sintaksis Wacana "YANG" dalam Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chomsky, N. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton De Gruyter.
- Chomsky, N. 1981. *Lectures in Government and Binding*. Dordrecht: Foris Publication.
- Chomsky, N. 1982. *Some Concept and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, N. 1986. *Barriers*. Cambridge: MIT Press.
- Hirobumi, Sato @ Rahmat Abdullah. 1997. *Analisis nahu wacana Bahasa Melayu klasik berdasarkan teks Hikayat Hang Tuah : suatu pandangan dari sudut linguistik struktural-fungsian*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Dewan Edisi Keempat. 2005. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kassim Ahmad. 1993. *Hikayat Hang Tuah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Lutfi Abas. 1972. *Linguistik Deskriptif dan Nahu Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mashudi Kader. 1986. *Aspek-Aspek Sintaksis di dalam Bahasa Melayu Tinggi: Teori dan Penerapan*. Kuala Lumpur: Nurin Enterprise.
- Mashudi Kader. 1990. Sumber bukan aktif bagi ayat-ayat pasif dalam bahasa Malaysia dan interaksi rumus-rumus. *Kertas Kerja Seminar Kebangsaan Dwitahunan 1*, hlm. 366-384.
- Nasrun bin Alias. (1997) "Verb Phrase in Malay and The Problem of 'ada': An analysis based on X-Bar theory", *Jurnal Persuratan Melayu*. Jilid 3, Bil.1. Bangi: FSKK, UKM. Hlm. 89 – 109.
- Nik Safiah Karim. (1978). *Bahasa Malaysia Syntax, Some Aspects of Its Standardization*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.

- Nik Safiah Karim (2012). *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.
- Ramli Md. Salleh. (1988). *Teori Kuasaan dan Tambatan (KT) Satu Pengenalan*. Jurnal Persatuan Linguistik. Penerbit UKM. Jabatan Linguistik UKM. Bangi. Hlm 25-38.
- Sanat Md Nasir. 1976/77. *Bentuk Pasif Bahasa Malaysia, Satu Kajian Pola Keseringan dan Struktur*. Latihan Ilmiah untuk Sarjana Muda Sastera, Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Zainal Abidin bin Ahmad (Za'ba). (1965). *Pelita Bahasa Melayu Penggal 1*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.